



Apator S.A., 87-100 Toruń, ul. Gdańska 4a lok. C4
tel.: +48 56 61 91 244, fax: +48 56 61 91 295
www.apator.com

Zakład produkcyjny

Výrobní závod

Betriebsstätte

Производственное предприятие

Ostaszewo 57C, 87-148 Łysomice

Rozłączniki izolacyjne bezpiecznikowe

Pojistkové odpínače

Sicherungslasttrennschalter

Предохранителей-выключателей-разъединителей

RBK 2

Instrukcja obsługi i montażu

Montážní a provozní návod

Montage- und Bedienungsanleitung

Инструкция по обслуживанию и монтажу

ISO 9001:2008

PN-N-18001

ISO 14001

A. CZYNNOŚCI PODSTAWOWE

ZÁKLADNÍ OPERACE

GRUNDLEGENDE TÄTIGKEITEN

ОСНОВНЫЕ ОПЕРАЦИИ

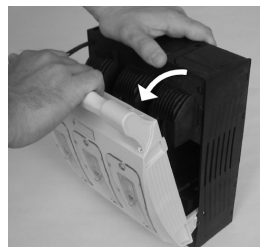
1. OTWIERANIE POKRYWY

OTEVŘENÍ KRYTU

ÖFFNEN DES DECKELS

ОТКРЫВАНИЕ КРЫШКИ

- a) chwycić za rączkę i otworzyć pokrywę do oporu (Fot. 1).
uchopte rukojeť a otevřete kryt až na doraz (Fotografie 1)
den Griff greifen und den Deckel öffnen (Abb. 1)
схватить ручку и открыть крышку до упора (фот. 1)



Fot. 1 / Foto 1 / Abb. 1 / фот. 1

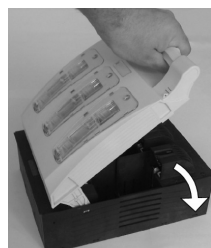
2. ZAMYKANIE POKRYWY

ZAVŘENÍ KRYTU

SCHLIESSEN DES DECKELS

ЗАКРЫВАНИЕ КРЫШКИ

- a) chwycić za rączkę i zamknąć pokrywę do oporu (Fot. 2)
uchopte rukojeť a zavřete kryt až na doraz (Fotografie 2)
den Griff greifen und den Deckel bis zum Anschlag schließen (Abb. 2)
схватить ручку и закрыть крышку до упора (фот. 2)



Fot. 2 / Foto 2 / Abb. 2 / фот. 2

3. WYJMOWANIE POKRYWY

SEJMUTÍ KRYTU

ABNEHMEN DES DECKELS

СНЯТИЕ КРЫШКИ

- a) otworzyć pokrywę (wg punktu A.1)
otevřete kryt (dle bodu A.1)
den Deckel öffnen (gemäß Punkt A.1)
открыть крышку (согласно пункту A.1)
- b) przesunąć pokrywę w kierunku wzdłużnym do podstawy, a następnie wyjąć z podstawy (Fot. 3)
posuňte kryt podél základny odpojovače a poté jej sejměte ze základny (Fotografie 3)
den Deckel entlang der Basis bewegen und dann von der Basis entfernen (Abb. 3).
сдвинуть крышку в продольном направлении относительно основания, а затем вынуть из основания (фот. 3)



Fot. 3 / Foto 3 / Abb. 3 / фот. 3

4. ZAKŁADANIE POKRYWY

PŘIPEVNĚNÍ KRYTU

ANBRINGEN DES DECKELS

УСТАНОВКА КРЫШКИ

- a) wsunąć pokrywę w podstawę, a następnie przesunąć pokrywę do oporu w kierunku wzdłużnym do podstawy (Fot. 4)
vložte kryt do základny odpojovače a poté jej posuňte podél základny odpojovače až na doraz (Fotografie 4)
Den Deckel in die Basis einschieben und dann bis zum Anschlag entlang der Basis verschieben (Abb. 4).
засунуть крышку в основание, а затем сдвинуть крышку до упора в продольном направлении относительно основания (фот. 4)



Fot. 4 / Foto 4 / Abb. 4 / фот. 4

5. ZDEJMOWANIE OSŁONY STYKÓW

SEJMUTÍ KRYTU SVOREK

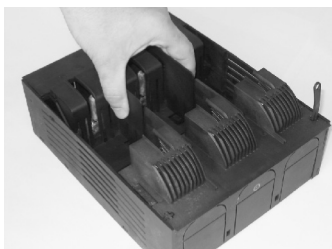
ENTFERNEN DER KONTAKTABDECKUNG

СНЯТИЕ ЭКРАНА КОНТАКТОВ

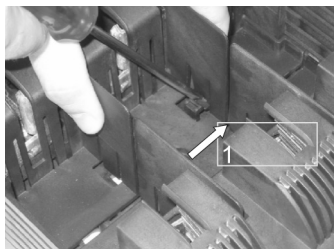
- a) chwycić wybraną osłonę styków (Fot. 5) odchylić wkrętakiem jeden z zaczepów osłony (Fot. 6) 1, a następnie drugi zaczep osłony (Fot. 7) 2, jednocześnie wysunąć z podstawy wybraną osłonę styków (Fot. 8)

Uchopće vybraný kryt svorek (Fotografie 5), šroubovákem odkloňte jednu ze západek (Fotografie 6) a poté druhou (Fotografie 7) a zároveň vytáhněte vybraný kryt svorek ze základny odpínače (Fotografie 8).

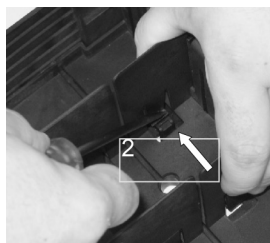
die ausgewählte Kontaktabdeckung greifen (Abb. 5) und mit einem Schraubendreher an eine der Verriegelungen der Abdeckung schwenken (Abb. 6) 1 und dann den zweiten Abdeckhaken (Abb. 7) 2, gleichzeitig die ausgewählte Kontaktabdeckung (Abb. 8) aus der Basis herausziehen (Abb. 7). схватить выбранный экран контактов (фот. 5), с помощью отвертки отодвинуть один из зацепов экрана (фот. 6) 1, а затем второй зацеп экрана (фот. 7) 2, одновременно выдвинуть из основания выбранный экран контактов (фот. 8)



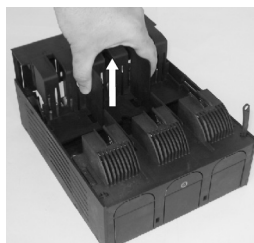
Fot. 5 / Foto 5 / Abb. 5 / фот. 5



Fot. 6 / Foto 6 / Abb. 6 / фот. 6



Fot. 7 / Foto 7 / Abb. 7 / фот. 7



Fot. 8 / Foto 8 / Abb. 8 / фот. 8

6. ZAKŁADANIE OSŁONY STYKÓW

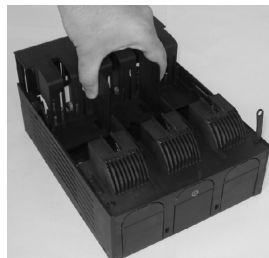
MONTÁŽ KRYTU SVOREK

ANBRINGEN DER KONTAKTABDECKUNG

УСТАНОВКА ЭКРАНА КОНТАКТОВ

- a) wsunąć wybraną osłonę styków do podstawy, aż do zatrzasknięcia się zaczepów osłony styków (Fot. 9) **zasuňte kryt svorek do základny, dokud se západky krytu svorek nezacvaknou (Fotografie 9)**

die ausgewählte Kontaktabdeckung in die Basis hineinschieben, bis die Haken der Kontaktabdeckung einrasten (Abb. 9). вставить экран контактов в основание вплоть до защелкивания зацепов экрана контактов (фот. 9)



Fot. 9 / Foto 9 / Abb. 9 / фот. 9

B. MONTAŻ APARATU

MONTÁŽ ODPÍNAČE MONTAGE DES APPARATES MONTAJ АППАРАТА

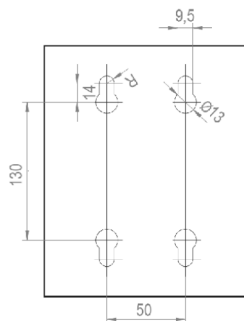
1. MONTAŻ APARATU NA PŁYTCIE

MONTÁŽ ODPÍNAČE NA MONTÁŽNÍ DESKU MONTAGE DES APPARATES AUF DER PLATTE TING PLATE MONTAJ АППАРАТА НА ПЛАСТИНЕ

- a) zdjąć pokrywę (wg punktu A.3)
sejměte kryt(dle bodu A.3)
den Deckel entfernen (gemäß Punkt A.3)
снять крышку (согласно пункту A.3)
- b) zdjąć osłony styków (wg punktu A.5)
sejměte kryty svorek (dle bodu A.5)
die Abdeckung der Kontakte entfernen (gemäß Punkt A.5)
снять экран контактов (согласно пункту A.5)
- c) przykręcić aparat śrubami 4×M8 lub 4×M10 (Fot. 10)
upevněte odpínač pomocí šroubů 4×M8 nebo 4×M10 (Foto 10)
Den Apparat mit 4xM10 Schrauben anschrauben (Abb. 10)
прикрутить аппарат с помощью винтов 4xM8 или 4xM10 (фот. 10)
- e) założyć osłony styków (wg punktu A.6)
nasaděte kryty svorek (dle bodu A.4)
die Kontaktabdeckung anbringen (gemäß Punkt A.6)
установить экраны контактов (согласно пункту A.6)
- f) założyć pokrywę (wg punktu A.4)
nasaděte kryt (dle bodu A.4)
den Deckel anbringen (gemäß Punkt A.4) установить крышку (согласно пункту A.4)



Fot. 10 / Foto 10 / Abb. 10 / фот. 10



C. MONTAŻ PRZEWODÓW PRZYŁĄCZENIOWYCH UPEVNĚNÍ PŘIPOJOVACÍCH VODIČŮ MONTAGE DER ANSCHLUSSKABEL МОНТАЖ ПРИСОЕДИНИТЕЛЬНЫХ ПРОВОДОВ

1. MOCOWANIE PRZEWODÓW Z KOŃCÓWKĄ KABLOWĄ

– ZACISK ŚRUBOWY TYPU M

UPEVNĚNÍ VODIČŮ POMOCÍ KABELOVÝCH KONCOVEK – ŠROUBOVÁ SVORKA M

BEFESTIGEN DER LEITUNGEN MIT KABELSCHUH – SCHRAUBKLEMME TYP M

КРЕПЛЕНИЕ ПРОВОДОВ С КАБЕЛЬНЫМ НАКОНЕЧНИКОМ

– ВИНТОВОЙ ЗАЖИМ ТИПА М ТЫПЕ

2. zdjąć pokrywę (wg punktu A.3)
sejměte kryt (dle bodu A.3)
den Deckel entfernen (gemäß Punkt A.3)
снять крышку (согласно пункту A.3)
3. zdjąć osłony styków (wg punktu A.5)
sejměte kryty svorek (dle bodu A.5)
die Abdeckung der Kontakte entfernen (gemäß Punkt A.5)
снять экраны контактов (согласно пункту A.5)
4. przykręcić przewody (śruba M10) (20 Nm) (Fot. 11)
upevněte vodiče šrouby M10 (20 Nm) (Fotografie 11) die
Leitungen anschrauben (Schraube M10, 20Nm) (Abb. 11)
прикрутить провода (винт M10) (20 Nm) (фот. 11)



Fot. 11 / Foto 11 / Abb. 11 / фот. 11

- d) wyłamać odpowiednie elementy osłony styków (Fot. 12, 13, 14, 15) i/lub (Fot. 16, 17, 18, 19) **wylomte příslušné části krytů kontaktů (Fotografie 12, 13, 14, 15) a/nebo (Fotografie 16, 17, 18, 19)**

die entsprechenden Elemente der Kontaktabdeckung herausbrechen (Abb. 12, 13, 14, 15) und/oder (Abb. 16, 17, 18, 19)

сломать соответствующие части экрана контактов (фот. 12, 13, 14, 15) и/или (фот. 16, 17, 18, 19)



Fot. 12 / Foto 12
/ Abb. 12 / фот. 12



Fot. 13 / Foto 13
/ Abb. 13 / фот. 13



Fot. 14 / Foto 14
/ Abb. 14 / фот. 14



Fot. 15 / Foto 15
/ Abb. 15 / фот. 15



Fot. 16 / Foto 16
/ Abb. 16 / фот. 16



Fot. 17 / Foto 17
/ Abb. 17 / фот. 17



Fot. 18 / Foto 18
/ Abb. 18 / фот. 18



Fot. 19 / Foto 19
/ Abb. 19 / фот. 19

- e) założyć osłony styków (wg punktu A.6)
nasadźte kryty svorek (dle bodu A.6)
die Kontaktabdeckungen anbringen (gemäß Punkt A.6)
установить экраны контактов (согласно пункту A.6)
- f) założyć pokrywę (wg punktu A.4)
nasadźte kryt (dle bodu A.4)
den Deckel anbringen (gemäß Punkt A.4) установить крышку (согласно пункту A.4)

2. MOCOWANIE PRZEWODÓW ODIZOLOWANYCH

- ZACISK STRZEMIĄCZKOWY TYPU S

UPEVNĚNÍ VODIČŮ S ODIZOLOVANÝM KONCEM - SVORKA TYPU S

BEFESTIGUNG VON LEITUNGEN MIT EINEM NICHT ISOLIERTEN ENDE –

HALTEBÜGELKLEMME TYP S

КРЕПЛЕНИЕ ИЗОЛИРОВАННЫХ ПРОВОДОВ – ХОМУТОВЫЙ ЗАЖИМ ТИПА S

3. zdjąć pokrywę (wg punktu A.3)
sejměte kryt (dle bodu A.3)
den Deckel entfernen (gemäß Punkt A.3)
снять крышку (согласно пункту A.3)
4. zdjąć osłony styków (wg punktu A.5)
sejměte kryt svorek (dle bodu A.5)
die Abdeckung der Kontakte entfernen (gemäß Punkt A.5)
снять экраны контактов (согласно пункту A.5)
przykręcić przewody (śruby M8) (10 Nm) (Fot. 20)
Upevněte vodiče (šrouby M8) (10 Nm) (Fotografie 20)
Die Leitungen (Schraube M8, 10 Nm) (Abb. 20) anziehen
прикрутить провода (винты M8) (10 Nm) (фот. 20)

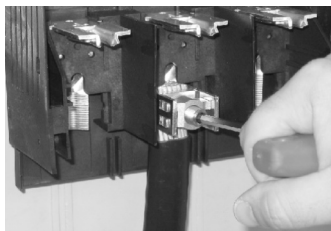


Fot. 20 / Foto 20 / Abb. 20 / фот. 20

- d) wyłamać odpowiednie elementy osłony styków (Fot. 12, 13, 14, 15) i/lub (Fot. 16, 17, 18, 19)
vyломte příslušné části krytů kontaktů (Fotografie 12, 13, 14, 15) a/nebo (Fotografie 16, 17, 18, 19)
 die entsprechenden Elemente der Kontaktabdeckungen in Abhängigkeit von der Kabeldicke herausbrechen (Abb. 12, 13, 14, 15) und/oder (Abb. 16, 17, 18, 19)
 сломать соответствующие части экрана контактов (фот. 12, 13, 14, 15) и/или (фот. 16, 17, 18, 19)
- e) założyć osłony styków (wg punktu A.6)
nasadíte kryty svorek (dle bodu A.6)
 die Kontaktabdeckungen anbringen (gemäß Punkt A.6)
 установить экраны контактов (согласно пункту A.6)
- f) założyć pokrywę (wg punktu A.4)
nasadíte kryt (dle bodu A.4)
 Deckel anbringen (gemäß Punkt A.4)
 установить крышку (согласно пункту A.4)

2. MOCOWANIE PRZEWODÓW ODIZOLOWANYCH - ZACISK TYPU V ORAZ 2V UPEVNĚNÍ VODIČŮ S ODIZOLOVANÝM KONCEM - SVORKA TYPU V A 2V BEFESTIGUNG VON LEITUNGEN MIT EINEM NICHT ISOLIERTEN ENDE –KLEMME TYP V UND 2V КРЕПЛЕНИЕ ПРОВОДОВ С ОБНАЖЕННЫМ НАКОНЕЧНИКОМ – ЗАЖИМ ТИПА V, А ТАКЖЕ 2V

- a) zdjąć pokrywę (wg punktu A.3)
sejměte kryt (dle bodu A.3)
 den Deckel entfernen (gemäß Punkt A.3)
 снять крышку (согласно пункту A.3)
- b) zdjąć osłony styków (wg punktu A.5)
sejměte kryty svorek (dle bodu A.5)
 die Abdeckung der Kontakte entfernen (gemäß Punkt A.5)
 снять экраны контактов (согласно пункту A.5)
- c) przykręcić przewody (Fot. 21 zacisk typu V),
 (Fot. 22 zacisk typu 2V)
**upevněte vodiče (Foto 21 svorka typu V),
 (Foto 22 svorka typu 2V)**
 Die Leitungen (Abb. 21 Klemme des Typs V)
 (Abb. 22 Klemme des typs 2V) anziehen
 довинтить провода (фот. 21, зажим типа V),
 (фот. 22, зажим типа 2V)
- d) wyłamać odpowiednie elementy osłony styków
 (Fot. 12, 13, 14, 15) i/lub (Fot. 16, 17, 18, 19)
**vyломte příslušné části krytů kontaktů (Fotografie 12, 13, 14,
 15) a/nebo (Fotografie 16, 17, 18, 19)**
 die entsprechenden Elemente der Kontaktabdeckungen
 herausbrechen (Abb. 12,13,14,15) und/oder
 (Abb. 16,17,18,19)
 сломать соответствующие части экрана контактов
 (фот. 12, 13, 14, 15) и/или (фот. 16, 17, 18, 19)
- e) założyć osłony styków (wg punktu A.6)
nasadíte kryty svorek (dle bodu A.6)
 die Kontaktabdeckungen anbringen (gemäß Punkt A.6)
 установить экраны контактов (согласно пункту A.6)
- f) założyć pokrywę (wg punktu A.4)
nasadíte kryt (dle bodu A.4)
 den Deckel anbringen (gemäß Punkt A.4)
 установить крышку (согласно пункту A.4)



Fot. 21 / Foto 21 / Abb. 21 / фот. 21



Fot. 22 / Foto 22 / Abb. 22 / фот. 22

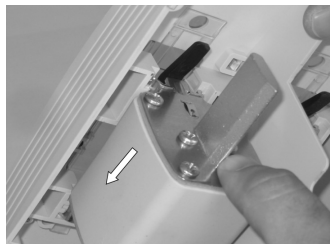
D. WKŁADANIE, WYJMOWANIE I SPRAWDZANIE STANU WKŁADEK BEZPIECZNIKOWYCH VLOŽENÍ, VYJÍMÁNÍ A KONTROLA POJISTKOVÝCH VLOŽEK EINSETZEN, ENTFERNEN UND ÜBERPRÜFEN DES ZUSTANDES VON SICHERUNGSEINSÄTZEN УСТАНОВКА, ИЗВЛЕЧЕНИЕ И ПРОВЕРКА СОСТОЯНИЯ ВСТАВОК ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ

1. WKŁADANIE WKŁADEK BEZPIECZNIKOWYCH VLOŽENÍ POJISTKOVÝCH VLOŽEK EINSETZEN DER SICHERUNGSEINSÄTZE УСТАНОВКА ВСТАВОК ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ

- a) zdjąć pokrywę (wg punktu A.3)
sejměte kryt (dle bodu A.3)
die Abdeckung entfernen (gemäß Punkt A.3)
снять крышку (согласно пункту A.3)
- b) umieścić wkładkę w uchwycie wkładek
bezpiecznikowych (Fot. 23)
vložte pojistkovou vložku do držáku pojistky (Fotografie 23)
die Sicherungseinsätze in den Sicherungseinsatzhalter
einsetzen (Abb. 23)
установить вставку в держателе вставок
предохранителей (фот. 23)
- c) przesunąć wkładkę w kierunku wzdłużnym do pokrywy
aż do zatrzaśnięcia blokady wkładek bezpiecznikowych
(Fot. 24)
**posuňte pojistkovou vložku, dokud pojistka nezacvakne
(Fotografie 24)**
Den Einsatz entlang des Deckels, bis die Verriegelung der
Sicherungseinsätze (Abb. 24) eingerastet ist, bewegen
сдвинуть вставку в продольном направлении
относительно крышки вплоть до защелкивания
блокировки вставок предохранителей (фот. 24)
- d) założyć pokrywę (wg punktu A.4)
naсадіте крыт (dle bodu A.4)
Den Deckel wieder anbringen (gemäß A.4). установить
крышку (согласно пункту A.4)



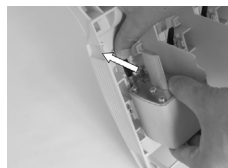
Fot. 23 / Foto 23 / Abb. 23 / фот. 23



Fot. 24 / Foto 24 / Abb. 24 / фот. 24

2. WYJMOWANIE WKŁADEK BEZPIECZNIKOWYCH VYJMUTÍ POJISTKOVÝCH VLOŽEK ENTFERNEN DER SICHERUNGSEINSÄTZE ИЗВЛЕЧЕНИЕ ВСТАВОК ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ

- a) zdjąć pokrywę (wg punktu A.3)
sejměte kryt (dle bodu A.3)
den Deckel entfernen (gemäß Punkt A.3)
снять крышку (согласно пункту A.3)
- b) wcisnąć blokadę zwalniania wkładek bezpiecznikowych
(Fot. 25), następnie wysunąć i wyjąć wkładkę z uchwytu (Fot. 26)
**stiskněte tlačítko uvolnění pojistky pro pojistkové vložky (Fotografie 25) a poté
vytáhněte a vyjměte pojistkovou vložku z držáku pojistky (Fotografie 26)**
Die Entriegelungssperre der Sicherungseinsätze (Abb. 25) drücken, dann
herausziehen und den Einsatz aus der Halterung entfernen (Abb. 26)
нажать кнопку разблокировки вставок предохранителей (фот. 25),
а затем выдвинуть и извлечь вставку из держателя (фот. 26)



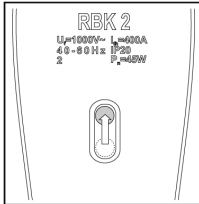
Fot. 25 / Foto 25 / Abb. 25 / фот. 25



Fot. 26 / Foto 26 / Abb. 26 / фот. 26

3. SPRAWDZENIE STANU WKŁADEK BEZPIECZNIKOWYCH KONTROLA STAVU POJISTKOVÝCH VLOŽEK ÜBERPRÜFUNG DES ZUSTANDS DER SICHERUNGSEINSÄTZE ПРОВЕРКА СОСТОЯНИЯ ВСТАВОК ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ

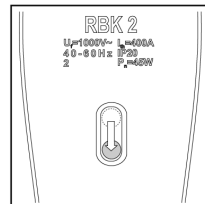
- a) przesunąć suwak pokrywy do góry w celu odsłonięcia otworów pomiarowych (Fot. 27)
posuňte posuvník krytu nahoru, abyście uvolnili inspekční otvory (Fotografie 27)
Den Deckelschieber nach oben schieben, um die Messöffnungen freizulegen (Abb. 27)
сдвинуть золотник крышки вверх с целью открытия доступа к измерительным отверстиям (рис. 27)



Fot. 27 / Foto 27 / Abb. 27 / фот. 27



Fot. 28 / Foto 28 / Abb. 28 / фот. 28

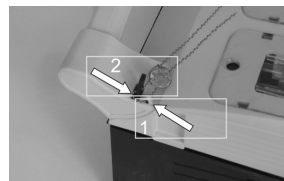


Fot. 29 / Foto 29 / Abb. 29 / фот. 29

- b) dokonać sprawdzenia stanu wkładek np. próbnikiem napięcia (Fot. 28)
zkontrolujte stav pojistkových vložek, např. zkoušečkou napětí (Fotografie 28)
den Zustand von Sicherungseinsätzen überprüfen, z.B. mit einem Spannungsprüfer (Abb. 28)
проверить состояние вставок, например, с помощью испытателя напряжения (фот. 28)
- c) przesunąć suwak pokrywy w dół do pozycji zamkniętych otworów pomiarowych (Fot. 29)
posuňte posuvník krytu dolů, dokud nedojde k uzavření otvorů pro měření (Fotografie 29)
Deckelschieber nach unten in die Position der geschlossenen Messöffnungen bewegen (Abb. 29)
сдвинуть золотник крышки вниз до положения, при котором измерительные отверстия являются закрытыми (рис. 29)

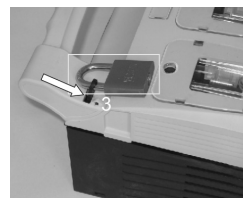
E PLOMBOWANIE APARATU PLOMBOVÁNÍ ODPÍNAČE VERPLOMBEN DES APPARATES ПЛОМБИРОВКА АППАРАТА

1. PLOMBOWANIE ZA POMOCĄ DRUTU PLOMBY ZAPLOMBOVÁNÍ PLOMBOVACÍM DRÁTEM VERPLOMBEN MIT EINEM PLOMBENDRAHT ПЛОМБИРОВКА С ПОМОЩЬЮ ПРОВОЛОКИ ПЛОМБЫ



Fot. 30 / Foto 30 / Abb. 30 / фот. 30

- a) zamknąć pokrywę (wg punktu A.2)
zavřete kryt (dle bodu A.2)
den Deckel schließen (gemäß Punkt A.2)
zакрыть крышку (согласно части A.2)
- b) założyć plombę przekładając drut plomby przez otwór 2 elementu plombującego oraz uchwyt 1 pokrywy (Fot. 30)
Umístěte plombu provlečením plombovacího drátu okem 2 těsnícího prvku a okem rukojeti 1 krytu (Fotografie 30)
Die Plombe anbringen, indem man das Plombendraht durch die Öffnung 2 des Plombenelements und die Halterung 1 des Deckels steckt (Abb. 30)
установить plombу прокладывая проволоку пломбы через отверстие 2 пломбирующей детали и ручку 1 крышки (фот. 30)



Fot. 31 / Foto 31 / Abb. 31 / фот. 31

2. PLOMBOWANIE ZA POMOCĄ KLÓDKI ZAPLOMBOVÁNÍ VISACÍM ZÁMKEM VERPLOMBEN MIT EINEM VORHÄNGESCHLOSS ПЛОМБИРОВКА ПОМОЩЬЮ НАВЕСНОГО ЗАМКА

- a) zamknąć pokrywę (wg punktu A.2)
zavřete kryt (dle bodu A.2)
den Deckel schließen (gemäß Punkt A.2)
закрыть крышку (согласно части A.2)
- b) założyć klódkę w otworze 3 elementu plombującego (Fot. 31)
vložte visací zámek do očka 3 plombovacího prvku (Fotografie 31)
das Vorhängeschloss in der Öffnung 3 des plombierenden Elements anbringen (Abb. 31)
установить навесной замок в отверстии 3 пломбирующей детали (фот. 31)

3. BLOKOWANIE I ODBLOKOWYWANIE OTWORÓW POMIAROWYCH BLOKOVÁNÍ A ODBLOKOVÁNÍ MĚŘICÍCH OTVORŮ SPERREN UND ENTSPERREN DER MESSÖFFNUNGEN БЛОКИРОВКА И РАЗБЛОКИРОВКА ИЗМЕРИТЕЛЬНЫХ ОТВЕРСТИЙ

Blokowanie oraz odblokowywanie otworów pomiarowych możliwe jest, gdy w pokrywie nie znajdują się wkładki bezpiecznikowe
Blokování a odblokování měřicích otvorů je možné, i když pojistkové vložky v krytu nejsou.

Das Ver- und Entriegeln von Messöffnungen ist möglich, wenn sich keine Sicherungseinsätze im Deckel befinden.

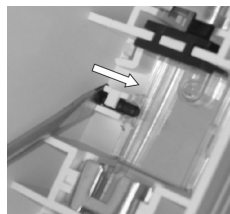
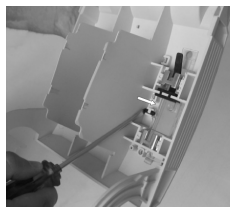
Блокировка и разблокировка измерительных отверстий являются возможными, если в крышке не находятся вставки предохранителей

- a) zdjąć pokrywę (wg punktu A.3)
sejměte kryt (dle bodu A.3)
den Deckel entfernen (gemäß Punkt A.3)
снять крышку (согласно пункту A.3)
- b) przesunąć suwak pokrywy w dół do pozycji zamkniętych otworów pomiarowych (Fot. 29)
posuňte posuvník krytu dolů, dokud se nezavřou měřicí otvory (Fotografie 29)
den Deckelschieber nach unten in die Position der geschlossenen Messöffnungen bewegen (Abb. 29).
сдвинуть золотник крышки вниз до положения, при котором измерительные отверстия закрыты (фот. 29)
- c) w celu zablokowania przesunąć elementy blokujące, zgodnie z kierunkiem strzałki, do momentu przeskoku w prowadzeniach pokrywy (Fot. 32)
pro zajištění posuňte zajišťovací prvky ve směru šipky, dokud nezapadnou do vodítek krytu (Fotografie 32).

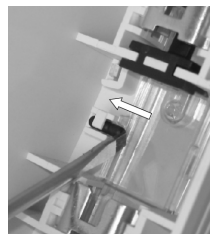
Zum Verriegeln das Verriegelungselement in Pfeilrichtung bewegen (Abb. 18), bis die Deckelführungen überspringen (Abb. 32).
для осуществления блокировки следует передвинуть блокирующие детали, согласно направлению стрелки до момента скачка, в направляющих крышки (фот. 32)

- d) w celu odblokowania, przesunąć elementy blokujące, zgodnie z kierunkiem strzałki, do momentu przeskoku w prowadzeniach pokrywy (Fot. 33)
pro odemčení posuňte blokovací prvky ve směru šipky, dokud nezaskočí (Fotografie 33).

Zum Entriegeln das Verriegelungselement in Pfeilrichtung bewegen (Abb. 18), bis die Deckelführungen überspringen (Abb. 33).
для осуществления разблокировки следует переместить блокирующие детали, согласно направлению стрелки до момента скачка, в направляющих крышки (фот. 33)



Fot. 32 / Foto 32 /
Abb. 32 / фот. 32



Fot. 33 / Foto 33 /
Abb. 33 / фот. 33

INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI ROZŁĄCZNIKÓW SZYNOWYCH RBK 2-S POJISTKOVÉ ODPÍNAČE TYPU RBK 2-S K MONTÁŽI NA PŘÍPOJNICE, MONTÁŽNÍ A PROVOZNÍ NÁVOD

MONTAGE- UND BEDIENTUNGSANLEITUNG FÜR SCHIENENLASTTRENNSCHALTER RBK 2-S

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

ШИННЫХ Предохранителей-Выключателей-Разъединителей RBK 2-S

A. MONTAŻ ROZŁĄCZNIKA RBK-2 NA MOST SZYNOWY

MONTÁŽ ODPÍNAČE TYPU RBK2-S NA PŘÍPOJNICOVÝ MŮSTEK

MONTAGE DES LASTTRENNSCHALTERS RBK-2 AUF DER SCHIENENBRÜCKE

МОНТАЖ Предохранителей-Выключателей-Разъединителей RBK 2 НА ШИННОМ МОСТУ

Montaż rozłącznika możliwy jest dla rozstawu szyn zbiorczych 60mm lub 100mm przy grubości szyn zbiorczych 5-10mm.

Montáž odpojovače je možná při rozteči sběrnic 60 mm nebo 100 mm při tloušťce sběrnic 5-10 mm.

Der Lasttrennschalter kann mit einem Sammelschienenabstand von 60 mm und einer Sammelschienenendicke von 5-10 mm montiert werden.

Монтаж Предохранителей-Выключателей-Разъединителей является возможным для расстояния между сборными шинами равного 60 мм или 100 мм при толщине сборных шин 5 – 10 мм.

Maksymalna szerokość szyn zbiorczych dla rozstawu 60mm wynosi 30mm, a dla rozstawu 100mm szerokość ta wynosi 60mm.

Maximální šířka sběrnic je 30 mm při rozteči 60 mm a 60 mm při rozteči 100 mm.

Die maximale Breite der Sammelschienen beträgt bei einem Abstand von 60 mm 30 mm und bei einem Abstand von 100 mm 60 mm.

Максимальная ширина сборных шин для расстояния 60 мм составляет 30 мм, а для расстояния 100 мм эта ширина составляет 60 мм.

1. **WYJMOWANIE POKRYWY (wg części A, Pkt. 3, Fot. 3)**
SEJMUTÍ KRYTU (PODLE ČÁSTI A, BODU 3, FOTOGRAFIE 3)
ENTFERNEN DES DECKELS (gemäß Teil a, Pkt. 3, Abb. 3)
СНЯТИЕ КРЫШКИ (СОГЛАСНО ЧАСТИ A, П. 3, ФОТ. 3)

2. MONTAŻ ROZŁĄCZNIKA

MONTÁŽ ODPÍNAČE

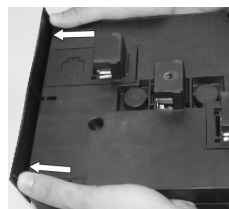
MONTAGE DES LASTTRENNSCHALTERS

МОНТАЖ Предохранителей-Выключателей -Разъединителей

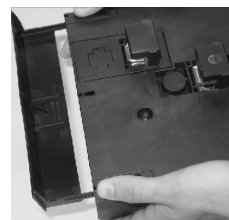
3. wysunąć osłonę szyn (w przypadku rozstawu mostu szynowego 100mm).
Vysuněte kryt sběrnic (v případě rozteče 100 mm).

Schienenabdeckung verlängern (bei 100 mm Schienenbrückenabstand)
выдвинуть экран шин (в случае расстояния между шинами шинного моста 100 мм).

- chwycić oburącz aparat tak jak na Fot. 1
uchopte oběma rukama odpínač, jak je znázorněno na fotografii 1
mit beiden Händen die Schienenabdeckung auf den Abstand ausfahren, so dass das Apparat auf der Schienenbrücke montiert werden kann Abb. 2
схватить аппарат двумя руками так, как это представлено на фот. 1.
- oburącz wysunąć osłonę szyn do odległości umożliwiającej zamocowanie aparatu na most szynowy Fot. 2
vysuněte oběma rukama kryt přípojníc na vzdálenost, která umožní montáž odpínače na můstek přípojníc
mit beiden Händen die Schienenabdeckung auf den Abstand ausfahren, so dass das Apparat auf der Schienenbrücke montiert werden kann Abb. 2
двумя руками выдвинуть экран шин на расстояние, создающее возможность установки аппарата на шинном мосту (фот. 2)



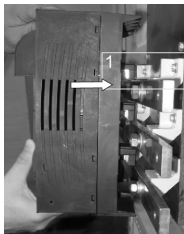
Fot. 1 / Foto 1 /
Abb. 1 / фот. 1



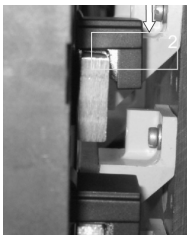
Fot. 2 / Foto 2 /
Abb. 2 / фот. 2

- b) w celu zamocowania rozłącznika na szyny zbiorcze umieścić aparat tak, aby osłony haków znajdowały się między szynami zbiorczymi (Fot.3), dosunąć aparat do szyn (1), następnie przesunąć w dół do oporu (2) (Fot.4).
Pro upevnění odpínače na sběrnice by měl být umístěn tak, aby kryty pro háky byly mezi sběrniciemi (Fotografie 3).
Zasuňte odpojovač směrem ke sběrnici (1) a poté jej posuňte dolů až na doraz (2) (Fotografie 4).
 um den Lasttrennschalter auf der Sammelschiene zu montieren, den Apparat so platzieren, dass sich die Hakenabdeckungen zwischen den Sammelschienen befinden (Abb. 3), den Apparat auf die Schienen (1) einschieben und es dann nach unten bis zum Anschlag (2) bewegen (Abb. 4).
 целью установки выключателя нагрузки на сборных шинах следует расположить аппарат таким образом, чтобы экраны крюков находились между сборными шинами (фот. 3), прижать аппарат к шинам (1), а затем переместить его вниз до отказа (2) (фот. 4)

Fot. 3 / Foto 3 / Abb. 3 / фот.



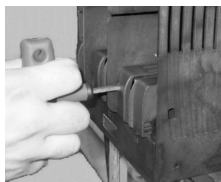
Fot. 4 / Foto 4 / Abb. 4 / фот. 4



Fot. 5 / Foto 5 / Abb. 5 / фот. 5



- c) Kluczem imbusowym 5 mm z izolowaną rączką dokręcić momentem 10 Nm w każdej z faz wkręty imbusowe M10 zacisków hakowych, wykorzystując odpowiednie otwory w osłonach zacisków (Fot. 5, Fot. 6, Fot. 7)
utáhněte šestihránné šrouby M10 pro hákové svorky pro každou fázi pomocí izolovaného šestihránného klíče s využitím příslušných otvorů v krytech pro svorky (Fotografie 5, 6, 7)
 mit einem Inbusschlüssel, mit einem isolierten Griff, 5 mm, mit einem Drehmoment von 10 Nm in jeder Phase die M10 Inbusschrauben der Hakenklemmen, unter Verwendung geeigneter Öffnungen in der Klemmenabdeckung (Abb. 5, Abb. 6, Abb. 7) anziehen.
 каждой из фаз с помощью имбусного ключа с изолированной ручкой следует довинтить крутящим моментом 10 Нм имбусные винты М10 крюковых зажимов, используя соответствующие отверстия в экранях зажимов (фот. 5, фот. 6, фот. 7)



Fot. 6 / Foto 6 / Abb. 6 / фот. 6



Fot. 7 / Foto 7 / Abb. 7 / фот. 7



Fot. 8 / Foto 8 / Abb. 8 / фот. 8

- d) oburącz dosunąć osłonę szyn do oporu (Fot. 8)
vložte oběma rukama kryt pro sběrnice na doraz (Fotografie 8)
 mit beiden Händen die Schienenabdeckung bis zum Anschlag schieben (Abb. 8).
 двумя руками переместить экран шин до отказа (фот. 8)

3. MOCOWANIE PRZEWODÓW PRZYŁĄCZOWYCH UPEVNĚNÍ PŘIPOJOVACÍCH VODIČŮ BEFESTIGUNG VON ANSCHLUSSLEITUNGEN КРЕПЛЕНИЕ ПРИСОЕДИНИТЕЛЬНЫХ ПРОВОДОВ

Postępować wg części C (instrukcja RBK2), przy czym w celu przyłączenia przewodów odpływowych należy zdjąć tylko tą osłonę styków, która umożliwi ich podłączenie (odpływ z góry lub dołu aparatu)

Dodrżujte zásady v souladu s částí C (příručka RBK2), přičemž pro připojení připojovacích vodičů sejměte pouze kryt svorek, které budou použity pro připojení (připojení z horní nebo spodní strany odpínače).

Die Anweisungen in Teil C (Anleitung RBK2) dieser Anleitung befolgen, aber zum Anschluss der Ablassleitungen nur die Kontaktabdeckung entfernen, die deren Anschluss ermöglicht (Ablass von oben oder unten am Apparat)
 (только тот экран контактов, который позволит подсоединить их (отвод сверху или снизу аппарата)

Поступать согласно части В инструкции (инструкция RBK2), причем чтобы присоединить отводные провода следует снять



POSTĘPOWANIE Z WYROBEM ŻYTYM RECYKLAGE VÝROBKU

VORGEHEN MIT EINEM VERBRAUCHTEN PRODUKT ПРАВИЛА УТИЛИЗАЦИИ ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИЗДЕЛИЙ

Rozłączniki izolacyjne bezpiecznikowe typu RBK produkowane są z zastosowaniem materiałów i technologii, które nie stanowią zagrożenia dla środowiska naturalnego. Należy postępować według obowiązujących przepisów o ochronie środowiska.

Żyty wyrób rozmontować, oddzielić części metalowe od części z tworzyw sztucznych. Części metalowe, nienadające się do dalszego użycia, posegregować na metale kolorowe oraz pozostałe i przekazać na złom. Części z tworzyw sztucznych podlegających recyklingowi należy przekazać do odpowiednich firm zajmujących się recyklingiem. Części z tworzyw sztucznych niepodlegających recyklingowi należy przekazać do odpowiednich firm zajmujących się utylizacją. Opakowanie kartonowe oraz torebki foliowe podlegają recyklingowi, należy przekazać je do odpowiednich firm zajmujących się recyklingiem.

W razie wątpliwości należy kontaktować się z producentem.

Pojistikové odpínače typu RBK jsou vyrobeny z materiálů a technologií, které nejsou škodlivé pro životní prostředí.

Je třeba dodržovat závazné předpisy týkající se ochrany životního prostředí. Použitý výrobek je třeba demontovat a kovové části oddělit od plastových. Nepoužitelné kovové části je třeba oddělit na neželezné kovy a ostatní.

Plastové části, je třeba odeslat recyklační společnosti. Recyklovatelné kartonové obaly a plastové sáčky je třeba odeslat recyklačním společností. V případě jakýchkoli pochybností se prosím obraťte na výrobce.

Die Sicherungslasttrennschalter des Typs RBK werden aus Materialien und Technologien hergestellt, die keine Gefahr für die Umwelt darstellen. Die geltenden Umweltvorschriften sind zu beachten.

Das verbrauchte Produkt demontieren, die Metallteile von den Kunststoffteilen trennen. Metallteile, die nicht für die weitere Verwendung geeignet sind in Nichteisenmetalle und andere Metalle trennen und an einen Verschrottungsbetrieb übergeben. Recycelbare Kunststoffteile sollten an die entsprechenden Recyclingbetriebe übergeben werden. Die nicht recycelbaren Kunststoffteile sind den zuständigen Entsorgungsunternehmen zu übergeben. Kartonnagen und Plastiktüten sind recycelbar und müssen an die zuständigen Recyclingunternehmen übergeben werden.

Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller.

Предохранители-Выключатели-Разъединители типа RBK изготавливаются при использовании материалов, которые не угрожают окружающей среде. С ними следует обращаться согласно правилам, касающимся охраны окружающей среды.

Использованное изделие следует размонтировать, отделить металлические детали от пластмассовых деталей.

Металлические детали, которые непригодны для дальнейшего использования, следует сортировать: отдельно цветные металлы, отдельно остальные, и передать в металлолом. Детали из пластмассы, подлежащие дальнейшей переработке, следует передать в соответствующие предприятия, занимающиеся рециклингом. Детали из пластмассы, не подлежащие дальнейшей переработке, следует передать в соответствующие предприятия, занимающиеся их утилизацией. Картонные упаковки и полиэтиленовые пакеты подлежат рециклингу. Их следует передать в соответствующие предприятия, занимающиеся рециклингом.

В случае выступления любых сомнений следует связаться с производителем.

WARUNKI TRANSPORTU I MAGAZYNOWANIA

PODMÍNKY PRO PŘEPRAVU A SKLADOVÁNÍ

TRANSPORT- UND LAGERBEDINGUNGEN

УСЛОВИЯ ТРАНСПОРТА И ХРАНЕНИЯ

Magazynowanie w opakowaniach fabrycznych, w pomieszczeniach suchych i czystych o temperaturze powyżej -5°C i wilgotności względnej nie większej niż 80% przy temperaturze +35°C. Przy najwyższej temperaturze +40°C wilgotnośc względna powietrza nie powinna być większa niż 50%.

Skládování by mělo být prováděno v originálním obalu, v suchých a čistých místnostech při teplotě vyšší než -5 °C a relativní vlhkosti vzduchu ne vyšší než 80 % při teplotě +35 °C. Při nejvyšší teplotě +40 °C by vlhkost vzduchu neměla být vyšší než 50 %.

Lagerung in Werksverpackungen, in trockenen sauberen Räumen, mit einer Temperatur von über -5°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von höchstens 80% bei +35°C. Bei der höchsten Temperatur von +40°C sollte die relative Luftfeuchtigkeit 50% nicht überschreiten.

Хранение в заводских упаковках, в сухих и чистых помещениях в температуре, превышающей -5 °C и относительной влажности воздуха не превышающей 80% при температуре +35°C. При максимальной температуре +40°C относительная влажность воздуха не должна превышать 50 %.